DOCUMENT RESUME

ED 066 991 FL 003 542

AUTHOR	Jones, Audrey M.
TITLE	Australian Institute of Aboriginal Studies: Catalogue of Tape Archive, No. 9.
INSTITUTION	Australian Inst. of Aboriginal Studies, Canberra.
PUB DATE	Apr 72
NOTE	66p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	*Archives; *Australian Aboriginal Languages; *Australian Literature; *Dialects; Dialect Studies; Information Sources; Language Classification; Language Research; Language Typology; Magnetic Tapes; Native Speakers; Regional Dialects; Resource Materials; Social Dialects; *Tape Recordings

ABSTRACT

The object of this catalogue is to make available basic information on the tape archive of the Australian Institute of Aboriginal Studies (Canberra, Australia). The collection consists mainly of tape recordings of Australian aboriginal languages and music. Other tapes contain descriptions of aboriginal customs, myths of the various tribes told in the vernacular and in English, accounts of historical events, and miscellaneous conversations. Some 150 items are listed with descriptions of topics discussed or songs sung on the tape. A language and tribe index and a subject index are included. The subject index subclassifies information on linguistic studies, myths and stories, songs and dances, songs and music, and speech. (RL)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

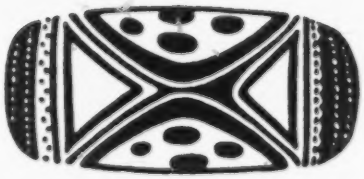
ED 066991

AUSTRALIAN INSTITUTE OF ABORIGINAL STUDIES

CATALOGUE OF TAPE ARCHIVE

No. 9

April, 1972



P.O. BOX 553, CANBERRA CITY, A.C.T. 2601

AUSTRALIA.

FL 003 542

CONTENTS

Preface ii

Introduction v

Catalogue 1

Language/Tribe Index 38

Subject Index 47

Linguistic Studies 47

Myths and Stories 49

Songs and Dances
(including ceremonial and non-ceremonial items) 51

Songs and Music 57

Speech 58

AUSTRALIAN INSTITUTE OF ABORIGINAL STUDIES

CATALOGUE

OF

TAPE ARCHIVE, NUMBER 9

P R E F A C E

The object of this catalogue is to make available basic information on the holdings in the Institute's Sound Archive, to enable research workers to select items of interest to them. Copies of the tapes will be supplied under the conditions set out on page iv of this catalogue.

The collection consists mainly of tape recordings of Australian Aboriginal languages and music. Other tapes contain descriptions of Aboriginal customs, myths of various tribes told in the vernacular and in English, accounts of historical events and miscellaneous conversations.

Because of the secret or sacred nature of the contents of many tapes - frequently collected after firm undertakings concerning secrecy between the collector and Aboriginal informants - the use of some tapes is not permitted. Others are restricted under special conditions, apart from those limitations below which are placed on the use of a tape by the depositor. All tapes containing secret and restricted material are noted in this catalogue.

When depositing a copy of a tape in the Archive the depositor selects the conditions under which the tape is made available from the following four options:

Option 1: The depositor agrees to unrestricted use at the discretion of the Institute of the materials deposited.

Option 2: All rights to the use of the materials deposited in the issuance of recordings for sale or in commercial broadcasts, telecasts, or film are retained by the depositor. The depositor agrees that the materials deposited or copies thereof can be made available at the Institute's discretion for scholarly research

and publication or any other non-profit educational use, with the understanding that the individuals or institutions who secure access to the deposited materials agree not to utilise these materials in the issuance of recordings for sale or in commercial broadcasts, telecasts, or film.

Option 3: The depositor retains the rights indicated in Option 2 above. In addition, the depositor retains all rights to publication of analyses, descriptive reports and verbatim transcriptions of speech or music found in the recordings deposited. Individuals listening to the deposited materials or copies thereof shall agree not to publish analyses, descriptive reports or verbatim transcriptions of speech or music found in the deposited recordings without written permission of the depositor. The Institute will neither loan the materials deposited nor furnish nor loan copies thereof to any individual or institution without the written permission of the depositor.

Option 4: The copies of tapes are deposited in the Institute to ensure preservation. They may not be made available to anyone for any purpose without the written permission of the depositor or until the depositor notifies the Institute in writing of a change in Option under which the material is deposited.

The conditions of deposit determine the availability of copies. Those not available are indicated by * against the accession number. Others are available only with the written permission of the depositor from whom anyone requesting copies of tapes in this category will be required to obtain this permission direct.

The Institute will only supply copies of tapes to bona fide research workers and to research or educational institutions.

F.D. McCARTHY
PRINCIPAL

AGREEMENT FOR THE SUPPLY OF COPIES OF TAPES

An Agreement between ..... hereafter referred to as the Recipient and the Australian Institute of Aboriginal Studies, hereafter referred to as the Institute.

1. The Institute agrees to supply the following items to the Recipient at a price of $(Aust).....

2. The Recipient undertakes to protect the Institute's interest in the material supplied.

3. The Recipient may make copies of the material supplied for his own use or, in the case of an institution, for the use of research workers within the institution.

4. The Recipient agrees not to use the material supplied in the issuance of recordings for sale or in broadcasts, telecasts or film without the prior agreement of the Institute and agrees to take all necessary steps to prevent any such use of the material by any person allowed access to the material.

5. The Recipient agrees not to publish analyses, descriptive reports and verbatim transcriptions of speech or music found in the items supplied without the prior agreement of the Institute, but may make reference either by publication or word of mouth to the general contents of the speech or music. This privilege shall also be granted to research workers allowed access to the material under condition 3. Any reference to the material must be properly acknowledged.

6. The Recipient agrees to observe the following special conditions:

.....

.....

.....

I.....accept the items listed above on the conditions stated.

Date..... Signature.....

INTRODUCTION

Preparatory work on the combined catalogue of tapes announced in the Introduction to Catalogue of Tape Archive No. 8 is proceeding but immediate publication is not envisaged.

Entries in the Catalogue are listed alphabetically under the depositor's name. Underlined Language/Tribe headings at the top right hand side of each entry are standardised spellings from the Institute's Preliminary Tribal Index. In the summaries depositor's spelling has been used.

When transcripts of the items summarised are available this is indicated by (T) after the item(s) concerned or at the end of text if complete tape is transcribed. Transcriptions are continually being received and could be available even if not indicated.

Technical Details

Archive tapes are recorded on 7 inch (18 cm.) spools of BASF LGS 52 Standard Tape. The recording speed is 3 3/4 inches (9.5 cm.) per second unless otherwise indicated, and on twin tracks. The tapes are stored at a constant temperature and humidity. Copies supplied will be made on an Ampex PR10 copier.

AUDREY M. JONES
Cataloguer
Sound Section

BARKER, James

CATALOGUE

A2162-A2163

Brewarrina, N.S.W. 1971 Marawari Ngjamba

Murawari material culture, customs, sentences and vocabulary; description in English of massacre at Brewarrina. A2163. Murawari sentences and grammar with some comparison with Ngjemba.

A2164

Brewarrina, N.S.W. 1971 Marawari

Descriptions in English of weapons used by the Murawari (tape describes drawings of weapons, which are not available); description of making of stone axes, some material culture; sentences and grammar.

A2165-A2166

Brewarrina, N.S.W. 1971 Marawari Ngjamba

Discussion in English of telepathy, smoke signals, dreams, omens and customs of the Murawari. Discussion of Robin Campbell's Murawari tapes and of G.K. Dunbar's article in "Mankind" - Notes on the Ngemba tribe of the central Darling River, N.S.W. A2166. Discussion of "Notes on the Ngemba tribe ..." cont. Murawari and Ngjemba customs; Murawari vocabulary, sentences and grammar.

A2167-A2169

Brewarrina, Goodooga, N.S.W. 1971 Marawari

Brewarrina: Stories in English of Jimmie Governor and family; some Murawari vocabulary, sentences and grammar. A2168. Superstitions relating to places near Mission in Brewarrina and some reminiscences of Mission days. Goodooga: Murawari sentences and vocabulary with Mrs Ornable and discussions about boundaries and customs. A2169. Further sentences and vocabulary from Mrs Ornable some recorded later by J. Barker at Brewarrina.

7

BARKER, James (cont.) A2170-A2172

Brewarrina, N.S.W. 1971 Marawari Bundhamara

Murawari sentences, vocabulary, grammar, descriptions of magic stones and axes. A2171. Murawari vocabulary, sentences and grammar, methods of tracking animals and finding eggs. Bundhamara vocabulary and sentences given by Jack O'Lantern. A2172. Bundhamara cont.

----- A2244-A2245

Brewarrina, Lightning Ridge, N.S.W. 1971 Marawari

Brewarrina: Murawari sentences and grammar; some ways of tracking. Legend of *Gien* the moon with English translation. A2245. *Gien* cont. and a song from legend. Lightning Ridge: Murawari sentences and grammar; old song about a Chinese gardener.

BLAKE, Barry A2132-A2133

Townsville, Palm Island, Qld. 1971 Nga:wun Galgadungu Wa:nji

Townsville: Elicitation of Ngawun from Bob McKillop. Palm Island: Kalkatungu (Kalkadoon) (Mrs L. Hunter and Mrs Lulu Lucas). A2133. Kalkatungu cont. (Mrs Lucas and Mrs Hunter). Townsville: Wanji (Mrs Patterson and Mrs Anna Charles).

BRANDENSTEIN, Carl G. von A2150

1967

Perth, Yuna, Geraldton, Carnarvon, Nanutarra, Onslow, W.A.

Jindjibandji	Djuroro	Binigura
Nanagarai	Dalandji	Ngarluma
Maldjana	Bajungu	Njijabali
Buduna	Bandjima	Njamal
		Ngalawanga

Perth: Jindjiparndi vocabulary and message to parents by Jeanie Churnside and Pansy Tjitji. Yuna and Geraldton: Description of waterhole and myth of ancestor hero *Tjunbirri* in English, songs in Nanakarri and Malgana (?) by Harold Councillor. Carnarvon: Narratives in Purduna by Moraya,

BRANDENSTEIN, Carl G. von (cont.) A2150

Jindjiparndi by Peter Jackson and Roy Mack (Mikunda). Story in Tjururu about Rain men by Bob Williams. Water snakes story in Jindjiparndi by P. Jackson (Winni). Narratives, messages and songs in Talandji-Pajungu, Jindjiparndi by Charlie Banjo; messages by P. Jackson (Pandjima). Nanutarra: Messages by Topsy Ashburton (Pinikurra), Tim Curr (Ngarluma). Songs of various types incl. *Parlgabi*, *Waralga*, *Marrga* or *Mauarda* and by many composers in Ngarluma, Pandjima, Njijapali, Njamal, Jindjiparndi, and didjeridu song from Northern Australia. Onslow and Nanutarra: Narratives and stories about customs, events, situations, in Ngarluma, Purduna, Pandjima, Talandji, Ngaala Warngga. Singers and informants: Charlie Banjo, Tim Curr, Tjuuna Parker, George Sampi, Jack Andrew, Herbert Parker, Jerry Island, Jack Spear, Billy Hughes.

A2151

Roebourne, Marble Bar, Nanutarra, Carnarvon, W.A. 1967

Ngarluma
Gariera
Jindjibandji

Njijabali
Dalandji
Bandjima
Wadjari

Roebourne: Stories about rainmaking, the elements, stars etc. in Ngarluma, Karierra by Robert Churnside, Jindjiparndi by Wimia King. Goodbye song in Karierra; Ngarluma stories about magic *Ngalandangu* and *Ngarupunggu* and discussion of proper names in English; message in Jindjiparndi by R. Churnside. Marble Bar: Stories in Njijapali by Gordon Mackay; messages by Mick Fazeldean in English, Talandji and Pandjima. Nanutarra: Messages in Pandjima and Wadjarri by Herbert Parker and Dan Kilba; Story in Pandjima and *Parlgabi* corroboree songs in Njijapali by H. Parker. Carnarvon: Stories of early man and family reminiscences in Pandjima and Jindjiparndi; "Memoirs of Roebourne 1907" in English by P. Jackson (broadcast by Radio Australia and ABC W.A.).

BRANDENSTEIN, Carl G. von (cont.) A2152

Carnarvon, Onslow Yanrey Station, Mt. Stuart Station, W.A.	1968	Marduthunira Jindjibandji Ngarluma Western Desert	Bandjima Gariera Dalandji Binigura Buduna

Carnarvon: Fortescue River Pools, Three hills near Karratha, stories and narratives in Marduthunira, Jindjiparndi and English, *Taabi* songs in Ngarluma and Karierra and *Pundut* (ceremonial) songs in Jindjiparndi by P. Jackson. *Mirlgu* song in Western Desert and *Taabi* song in Pandjima (?) by Clary Roy. Onslow: Narratives in English about Purduna customs, laws, taboos and information about *pulga* in Purduna by Jack Spear. Increase rite material - Talandji and English, Emu *Taalu*, winter rain; story about barter by George Hughes. Yanrey: Pinikurra phrases, body parts, tribal boundaries, narratives by Jack Haze, Mrs Haze and G. Hughes. Mt. Stuart: Messages, songs, stories, phrases in Marduthunira by women informants Waggie and Pixie.

A2153

Mt. Stuart Station, Roebourne, Murrumbaina, W.A.	1968	Mardudhunira Jindjibandji	Ngarluma Njangumarda Gariera

Mt. Stuart: *Taabi* and other songs in Marduthunira sung by Waggie. Roebourne: Corroboree and other songs of different types, mostly Jindjiparndi, some Ngarluma - *Ngarli, Ngurnda, Tjalurra, Kurndu, Wirri, Kunangu, Jungu* sung by Cobbin Dale and R. Churnside. Old corroboree song in Jindjiparndi by C. Dale. *Taawi* songs in Jindjiparndi making song cycle about Hammersley railways and Big whirlwind song by W. King. *Kunangu (Tingarri)* incomplete corroboree in Njangumarda (?), stories about *Taalu* in Ngarluma, a few narratives and *Taabi* songs in Ngarluma and Karierra by R. Churnside. Murrumbaina: *Taalu* Murrumbai beetle by R. Churnside.

BRANDENSTEIN, Carl G. von (cont.) A2154

Roebourne, Marble Bar, W.A. 1968

Gariera, Njijabali, Widagari, Njamal, Jindjibandji, Bandjima, Ngarluma, Inawonga

Roebourne: *Taabi* songs sung in Karierra by Tjirlgi and R. Churnside. Jindjiparndi *Taabi* songs sung by R. Churnside and W. King. *Kunangu* corroboree songs in Jindjiparndi sung by R. Churnside. Stories including *Taalu* (Increase rite material) in Ngarluma, Jindjiparndi, Padhupadhu (Jindjiparndi respect language) by R. Churnside and W. King. Talk about Iniwarngga language by Jack Smith (Puluru Jack). Marble Bar: Stories, talks and conversation about laws, events, ceremonies, myths in Njijapali, Wirdakarri, Njamal by G. Mackay, Hicky, Banjo. Conversation in Njijapali/Padhupadhu (respect language), Njijapali songs - Corroboree, *Jadhu* (ceremonial, part of the *Wardirrba* law), *Nirndi* and *Nirrbu* sung by G. Mackay and Hicky.

A2155

Roebourne, Onslow, Carnarvon, W.A. 1968

Jindjibandji, Inawonga, Ngarluma, Gariera, Njamal, Njijabali, Denma

Roebourne: C. Dale tells his life story in Jindjiparndi and English. Talk about Iniwarngga language, relations and modern educational problems by J. Smith. Stories in Ngarluma about Rainbow snake, kangaroo hunting, murder at rock wallaby hunt, etc. by R. Churnside. *Taabi* songs in Jindjiparndi composed and sung by C. Dale. *Taabi* and *Tjalurra* sung by Tjirlbi. *Taabi* songs in Karierra and Njamal and *Nirrbu* in Njijapali sung by R. Churnside. Onslow: Mt. Stuart Battle Hill legend told in English by George Hughes and Jack Butler. Carnarvon: About Kangaroo *Taalu*, Teen country etc. in English by R. Williams.

BRANDENSTEIN, Carl G. von (cont.) A2156

1968-69

Carnarvon, Murchison House, Jigalong, Three Rivers, Onslow, W.A.

Djuroro
Jindjibandji
Dargudi
Nanda
Gardudjara
Birniridjara
Nana

Carnarvon: Kangaroo *Taalu* cont.; from Kangaroo *Taalu* to modern ways - story in Tjururu by R. Williams. *Pundut* stories about animals in Jindiparndi and three stories in English with medical significance by Peter Jackson. Murchison House: Words and phrases in Nanda by Wardi Barker. Jigalong: *Pundut* story, messages and short stories in Tjarrgudi and Kardutjarra by Wariwari Roy and Spider. Three Rivers: Three stories - White cockatoo (*Kagalala*) and others in Purditjarra and Naanatjarra by Rosy and M. Green. Onslow: The four sections discussed by Jack Butler.

A2157

Jigalong, Wiluna, Meekatharra, Leonora, Norseman, Perth, W.A. Kooniba, Yalata, S.A.

1969-70

Dargudi
Djuban
Western Desert
Njangumarda
Mandjindja
Mardudhunira
Bidjandjadjara
Murunidja
Ngadjunma
Mirning

Jigalong: Early days in Tjarrkudi cont. Meekatharra: Early movements in Tjubanba by Frank Wheelbarrow: Wiluna: Love song in Western Desert and Nullagine corroboree song in Njangumarda by Christmas Anderson. Story and message in Mandjiltjarra by Louis Elliott. Leonora: Songs in Mandjiltjarra by Nicky, Pira, Mrs Williams, group of ten; song in Mardutharra by Jack Murphy. Kooniba: Message in Pidjandjatjarra by Jack Robinson; Bob Kraemer talks of "My attitude" in English. Yalata: Secret Corroboree songs and Initiation songs in Mandjintjarra, Pidjandjatjarra, Murunidja also some stories by Tunggun, Arikari, Ben Krippen. Norseman: Ngadju phrases by Peter Flynn (Njaan). Story in Mirningj and Ngadju by Jessie Rule. Perth: Schoolgirl Margaret Churnside (d. of R. Churnside) tested for European singing. R. Churnside sings *Taabi* and tells stories. (secret)

BRANDENSTEIN, Carl G. von (cont.) A2158

Yalata, S.A. Norseman, Coolgardie, Esperance, Cape le Grand, Picnic Cove, Sandy Creek, W.A. 1970 Wanggaji Bidjandjadjara Wudjari Ngadjunma

Yalata: Songs in Ngadju by P. Williams. Norseman: Songs in Ngadju sung by E. Flynn and Robin Graeme; talks and stories in Ngadju by P. and E. Flynn, Roy Nain and Norman Wicker. Wonggai song about Trans-Australian Railway by E. Flynn. Corroboree verse in Pidjandjatjarra by Simon Nangka. Coolgardie: Messages in Ngadju by Dick Donaldson (Ngurni). Esperance: Talks in Ngadju by Murray and Gerdie Newman; talks and dialogue in Wudjaarri by Charlie Dab and Gordon Harris and songs sung by C. Dab. Cape le Grand: Dialogue in Wudjaarri by C. and Sam Dab. Picnic Cove: Wudjaarri song - Crab-fishing sung by C. Dab. Sandy Creek: Wudjaarri song - Devil is dancing sung by C. Dab.

A2159

Norseman, Esperance, W.A. 1970 Ngadjunma Nungar Wudjari

Norseman: Yarns and stories incl. Genesis of Goddard Creek in Ngadju by P. Flynn and R. Nain. Esperance: Genesis stories in English with Nungar names; Corroboree songs in Nungar and English by Albie Harris; story about a medicine bush by Tommy Bullen; stories and songs in Wudjaarri incl. The salmon sleeps on the water and *Qarbir paamin* (native black pudding), Sheep eat everything out sung by C. and S. Dab.

BREEN, J. Gavan A2135-A2136

Boulia, Qld. 1971 Andagerebina Bida-Bida Wanggamanha Jalanga Wa:nji

Text in and elicitation of Andegerebinha with Tiger George. Pitha-Pitha (Pitta-Pitta) with Norah Jacks. A2136. Lanima (Wangkamanha) with N. Jacks helped by Tiger George. Jalannga with Mrs Lardie Moonlight. Four *Djarada* songs in Wanji by Andy Wyndham.

BREEN, J. Gavan (cont.) A2137-A2140

1971

Birdsville, Karto Station near Hungerford, Qld. Jandruwanda Jeljendi Jawaraworga Gu:nja

Birdsville: Jandruwanta with M. Naylon. A2138. Jelujendi, Jawarawarka and brief discussion of language names by Mrs Naylon. A2139. Jawarawarka cont. A2140. Karto Station: Gunja with Charlie McKellar.

A2231-A2232

Bourke, N.S.W. 1971 Wanggumara Wanjwalgu

Elicitation of Wangkumara with George Harrison. A2232. Wangkumara cont. and Wanjiwalku with G. Harrison; Wangkumara with Mrs Laura Dixon.

A2233-A2234

Enngonia, Augathella, Qld. 1971 Badjari Gu:nja Bidjara Gongabula

Enngonia: Badjiri vocabulary and checking pronunciation of items in R.H. Mathews' "Baddyeri" vocabulary with Mrs Clara Hart. Gunja (?) with Jack Turnbull. Augathella: Bidjara with Kruger Fraser. A2234. Bidjara cont. and Gungabula with Mick Tatton.

A2235-A2236

Augathella, Clermont, Blair Athol, Qld. 1971 Gongabula Bidjara

Augathella: Elicitation of Gungabula with M. Tatton; Bidjara with K. Fraser. A2236. Bidjara with Betty Mailman. Clermont: Bidjara with George Solomon. Blair Athol: Gungabula with Jimmy Lawton.

BREEN, J. Gavan (cont.) A2237-A2239

Clermont, Springsure, Coomooboolaroo Station near Duaringa, Rockhampton, Stafford and Wacol (Brisbane), Qld.	1971	Bidjara Wadjigu Gangulu	Biria Gongabula Jandruwanda

Clermont: Elicitation of Bidjara with Bob Martin and George Solomon. Springsure: Wadjigu with Mrs Amy Miller. A2238. Coomooboolaroo: Gangulu with Kruger White. Rockhampton: Biri with Reg. Dodd. Stafford: Gungabula (but possibly Bidjara) with Mrs Beatie Thompson. Wacol: Discussion of language names and territories with Benny Kerwin (Jandruwanta); elicitation of Jandruwanta. A2239. Jandruwanta cont. with story in language and English and two short songs by B. Kerwin.

CARROLL, Peter John A2145-A2146

Oenpelli, N.T.	1969-70	Gunwinggu Erre

Kunapipi song cycle, *kudjika* and *djamalu* sung by Gunwinggu performers (1970). A2146. *Kunapipi* cont. Erre language material by Magdalene Yarawaid (1969).

----- A2147-A2149

Oenpelli, N.T.	1970	Erre Urninganggg Amarag

Erre language material cont. Uningangk language material by Elsie Gunbiriyag. A2148. Uningangk language material cont. Amurrag language material by Bendetta Guada. A2149. Amurrag language material cont.

DOUGLAS, Wilfrid A2144

Mullewa, Pindar Siding, W.A.	1968	Wadjari

Mullewa: Watjari language material, vocabulary and songs, incl. men's and women's songs, some English conversation. Informants: Bessie Dingo, John Simpson, Ross Boddington, Queenie Dan and others. Pindar Siding: Watjari conversation, narratives and songs. Informants: Mr and Mrs Fred Simpson and Bill Hamlet.

HALL, Allen H. A562

Brisbane, Lawnton, Qld. 1966, 1969-70 Koko-Da:jor

Brisbane: Talk about Kuuk Yak people; minimal pairs in Thaayorre; message and song - *Kaal karre langkal;* wallaby story - *Minh kothon,* Captain Cook story; *Dibble* dance corroboree song - Kangaroo by Panta Coleman. Talk about making boomerangs by Eddie Coleman. Trip to Brisbane by Simeon Jacob. Lawnton: Conversation in Thaayorre with Alice Ephraim, dubbed from her tape recorded at Mrs Hill's.

----- A563

Brisbane, Qld. 1966 Koko-Da:jor Wik-Munggan

Discussion in Thaayore on families at Edward River Mission; killing and distributing a kangaroo; fighting with Mungkan tribes; home and language of the Kuuk Yak (Snake language) people; elicited sentences in Thaayore for intonational study by P. Coleman.

----- A564

Brisbane, Palm Island, Qld. 1966, 1970 Koko-Da:jor

Brisbane: Conversation in Thaayorre between P. Coleman and B. Thaayorre and some guitar. Message to his wife and talk about stay in Brisbane by S. Jacob. Thaayorre Corroboree song - *Dayanga Dunbar-lo,* Kangaroo song; story of *Koonychur,* the visitor from the sky; stories about gathering of the tribes together by Joseph Chapman and Keeng Charlie and stories of personalities at Edward River Mission. Informant: P. Coleman. Palm Island: Talks (messages) by Joseph Pita and Teddy Rogers.

HALL, Allen H. (cont.) A565

Brisbane, 1966-67, 1971 Koko-Da:jor
Palm Island, Edward
River Mission, Cairns, Qld.

Brisbane: Story of Edward River tribe by P. Coleman and "How to make good spears" by E. Coleman. Palm Island: Story of The man eating bodies at Edward River by T. Rogers; Thaayorre translation of the Lord's Prayer and story of Bruce Thaayorre's accident by J. Pitta. Thaayorre sentences by J. Pita and T. Rogers. Song by Eddy Barker. Edward River: Story of her family and Brisbane trip by Mabel Edwards. Cairns: Elicited sentences in Thaayorre by Donald William and Eddie Holroyd.

A566

Palm Island, Brisbane, 1966 Koko-Da:jor
Thursday Island,
Cairns, Qld.

Palm Island: Oral letters by T. Rogers and J. Pita. Stories of the dog *Kuta*, Wallaby hunting, Rainbow, How he was deported to Palm Island by J. Pita. Stories of Fighting with spears, How people got married in the wild time, Edward River man eating bodies by T. Rogers. Island dance duets in Thaayorre by J. Pita and T. Rogers. Brisbane: Oral letter, singing, elicited sentences for study in voice intonation; account of journey in Sunlander from Cairns after Brisbane trip by Lawrence Foote. Thursday Island: Portion of Anglican Service from All Saints Cathedral, 1958 (from an Anglican tape).

(The above tapes are amended entries with additional and rearranged material.)

HERCUS, Luise A2001-A2003

Dimboola, Vic., 1965 Djadjala Wangganguru
Port Augusta, S.A. Mirning Andagirinja

Dimboola: Elicitation of Djadjala from Walter Kennedy. Port Augusta: Mining, Wangganguru, Andagarinja. Informants: Charlie Traveller, Mick McLean, Rosie Hamilton, Tom Scorpion and others. Andagarinja songs including Emu song and Bone song by Paddy Lang, Scottie Higgins, Lily and Rosie Lang.

HERCUS, Luise (cont.) A2004-A2006

Port Augusta, Copley, Marree, Hawker, Andamooka, S.A.	1965	Andagirinja Wangganguru Gujani	Arabana Adnjamadana Nugunu

Port Augusta: Songs in Andagarinja cont. Elicitation of Andagarinja, Wangganguru with Tom Scorpion and M. McLean. Songs by Charlie Traveller. Copley: Gujani by Percy Patterson. Marree: Arabana with Alice Oldfield. Wanggadjaga (Russells). Hawker: Angus McKenzie (Gujani - Adnjamadana) tells stories in English. Andamooka: Nugugu with Gilbert Branfield; Arabana with Tim Strangways.

A2007-A2011

1965

Andamooka, Point Pearce, Lucindale, Port Augusta, Copley, Marree, S.A.	Nugunu Arabana Mudhi-Mudhi Narangga	Bidjandjadjara Aranda Wangganguru Gujani Andagirinja

Andamooka: Elicitation of Nugunu and Arabana cont. Point Pearce: Madimadi with Jack Long. Lucindale: A little Narangga with Tim Hazler. Port Augusta: Arabana with T. Strangways. Songs by Lorna Miles (Pitjantjara and Aranda). Wangganguru with M. McLean. Copley: Gujani with P. and Stuart Patterson. Marree: Arabana conversation and language with A. Oldfield and Topsie McLean. 'Old Spot' Williams discusses songs (Andagarinja).

A2012-A2016

Marree, Copley, Nepabunna, Port Augusta, S.A.	1966	Arabana Gujani Jadliaura	Biladaba Wangganguru Mirning

Marree: Arabana cont. Copley: Gujani with R. and S. Patterson. Nepabunna: Jadliaura, Biladaba with old Fred Johnson. Port Augusta: Wangganguru with M. McLean and D. Parker. Mining with C. Traveller and Andagarinja with R. Hamilton.

HERCUS, Luise (cont.)

A2017-A2021

Port Augusta, Point Pearce, Andamooka, Ingomar Station (Coober Pedy), S.A. 1966

Mirning, Andagirinja, Mudhi-Mudhi, Wangganguru, Ba:nggala, Arabana

Port Augusta: Elicitation of Mirning cont. Andagarinja with T. Scorpion, Wangganguru with D. Parker, M. McLean. Point Pearce: Madimadi with J. Long. Andamooka: Banggala with Mo nie Davis. Ingomar: Arabana with Tim Strangways; Andagarinja with Daisy Crombie.

A2022-A2025

Ingomar, Marree, Copley, Port Augusta, S.A. 1966

Andagirinja, Arabana, Gujani, Wangganguru, Jeljendi, Mirning

Ingomar: Elicitation of Andagarinja cont. Marree: Arabana with Maudie Reece and others. Copley: Gujani with P. Patterson, D. Parker. Port Augusta: Mining with C. Traveller. Wangganguru with M. McLean; Jelujendi with D. Parker.

A2026-A2028

Port Augusta, Port Germein, Point Pearce, Marree, S.A. 1966

Wangganguru, Jeljendi, Mudhi-Mudhi, Mirning, Nugunu, Arabana

Port Augusta: Elicitation of Wangganguru, Mining and Jelujendi cont. Port Germein: Vocabulary in Nugunu with G. Branfield. Point Pearce: Madimadi with J. Long. Marree: Mick McLean discusses Arabana country, plant names, etc.

A2029-A2030

Marree, Oodnadatta, S.A. 1966

Wangganguru, Arabana, Andagirinja, Jan-gundjara

Marree: Wangganguru by M. McLean cont. Elicitation of Andagarinja and Arabana with M. Reece and A. Oldfield. Two Women song cycle playback with explanations. (Andagarinja and Janggundjaga). A2030. Oodnadatta: Replay of Andagarinja *Urumbula* and some simple sentences in Andagarinja by Yampi and Molly. Two Women cycle playback.
(Andagarinja musical items part of Group project on Andagarinja women in collaboration with Dr C.J. Ellis)

HERCUS, Luise (cont.) A2031-A2032

Oodnadatta, S.A. 1966 Andagirinja

Urumbula song cycle playback. Andagirinja linguistic material, discussion of sacred sites, explanation of ceremony. A2032. Playback of Andagarinja ceremonial and some linguistic material.
(Part of Group project on Andagarinja women)

----- A2033-A2034

Oodnadatta, S.A. 1966 Andagirinja

Discussion of languages and playback and discussion of song cycles with groups of women. Playback of camp songs belonging to Minnie Doolan. A2034. Camp songs cont. Explanations of Minnie's songs and significance of ceremonies.
(Part of Group project on Andagarinja women)

----- A2035

Oodnadatta, Port Augusta, Point Pearce, S.A. 1966-67 Arabana Wangganguru Mudhi-Mudhi

Oodnadatta: Conversation in Arabana, discussion of Dead Spirit song - *Gunbirra biri biri*. Port Augusta: Explanation of 'Rain' and end of Grinding song; elicitation of Wangganguru with M. McLean. Point Pearce: Elicitation of Madimadi with J. Long.

----- A2036-A2037

Port Augusta, S.A. 1967 Wangganguru Aranda Arabana

Port Augusta: Elicitation of Wangganguru cont. Seven Sisters history explained; *Badi* song and *Badi* history by Mick McLean and D. Parker. Mick and Tom Bagot (Southern Aranda) discuss the position of the Arabana-Aranda boundary. A2037. Discussion of boundaries cont.

HERCUS, Luise (cont.) A2038-A2040

Port Augusta, S.A. 1967 Jeljendi Wangganguru Andagirinja

Elicitation of Jelujendi and Wangganguru, discussion of Swan history by D. Parker. Wangganguru with M. McLean. Chatter in Andagarinja with Nellie Bulganyi. A2039. Andagarinja chatter cont. Elicitation of Jelujendi, Wangganguru, Andagarinja with D. Parker, M. McLean, R. Hamilton. A2040. Wangganguru with M. McLean.

A2041-A2042

Port Augusta, S.A. 1967 Andagirinja Wangganguru
Dareton, Wilcannia, N.S.W. Wongaibon Jeljendi
Antwerp, Vic. Bandjagali Djadjala

Port Augusta: Elicitation of Andagarinja with R. Hamilton. Explanation of Grinding songs, discussion of Rain history, sentences in Wangganguru by M. McLean. A2042. Elicitation of Wangganguru and Jelujendi by D. Parker. 'Rain' explanations by M. McLean. Dareton: Short conversation with Paddy Black (Wongaibon). Wilcannia: Bandjigali with George Dutton. Antwerp: Wergaia vocabulary by Walter Kennedy.

A2043-A2044

Antwerp, Vic. 1967 Djadjala Ba:gundji
Dareton, Wilcannia, N.S.W. Gu:rnu Bandjagali
Marree, S.A. Arabana

Antwerp: Wergaia vocabulary cont. Dareton: Gurnu with Grannie Moisey. Wilcannia: Ba:gundji with Kate Buggamy; Bandjigali with G. Dutton. A2044. Bandjigali cont. Marree: Arabana words and phrases by M. Reece, A. Oldfield and Johnnie Reece.

HERCUS, Luise (cont.) A2045-A2046

Oodnadatta, 1967 Andagirinja
Indulkana, S.A.

Oodnadatta: Andagarinja words and phrases by Molly Yampi, Milly and Paddy Mac. Indulkana: Andagarinja with D. Crombie. Explanation of the Emu ceremony by Andagarinja women. A2046. Emu ceremony cont., replay and discussions with E. Brown, D. Crombie and others. Phrases in Andagarinja.
(Part of Group project on Andagarinja women)

----- A2047-A2048

Indulkana, 1967 Andagirinja
Oodnadatta, Coober Pedy, S.A. Arabana

Indulkana: Phrases in Andagarinja cont. Replay of Emu ceremony; replay of Seven Sisters and discussion with E. Brown, Lily Hart and D. Crombie. A2048. Replay of Seven Sisters. Oodnadatta: Andagarinja myths discussed with Wintinna Mick. Coober Pedy: Two Sisters and the Bell-bird ceremony by Mary Aringa and others. Discussion about Arabana with Tim Strangways.
(Part of Group project on Andagarinja women)

----- A2049-A2052

Oodnadatta, Coober Pedy, 1967 Andagirinja Bandjagali
Port Augusta, S.A. Arabana Bundhamara
Wilcannia, N.S.W. Wangganguru Ba:gundji

Oodnadatta: Andagarinja words and phrases by Wintinna Mick and Mick Stuart. Coober Pedy: Elicitation of Arabana with T. Strangways. Two Women and the Bell-bird replay and discussion with Mary Haynes and others. A2050. Two Women and the Bell-bird cont. Port Augusta: Discussion of Carpet-snake history by M. McLean (Wangganguru). A2051. Carpet-snake history with some songs cont. Wilcannia: Elicitation of Bandjigali with G. Dutton. Songs learnt from King Billy Milla discussed with Arthur Reid (Bundamara). A2052. Words and phrases in Ba:gundji cont. by Mrs Buggamy.

HERCUS, Luise (cont.) A2053-A2054

Wilcannia, N.S.W. 1967 Bandjagali Arabana
Port Augusta, S.A. Wangganguru Andagirinja
Jeljendi Maljangaba

Wilcannia: Words and phrases in Bandjigali by G. Dutton. Port Augusta: Conversation in Wangganguru and Jelujendi with D. Parker and Arthur McLean (Amos), Arabana. Short conversation in Andagarinja with Nellie Bulganyi. A2054. Wangganguru and Jelujendi, discussion with D. Parker and A. McLean. Wilcannia: Words and phrases in Bandjigali and Maljangaba by G. Dutton.

A2055-A2056

Wilcannia, N.S.W. 1967 Bandjagali Bundhamara
Maljangaba Ba:gundji
Gu:rnu

Words and phrases in Bandjigali and Maljangaba cont. Words and phrases in Ba:gundji by Granny Buggamy. Songs learnt from King Billy Milla discussed with Arthur Reid (Bundamara). A2056. King Billy Milla songs cont. Words and phrases in Bandjigali and Maljangaba by G. Dutton, Gurnu by Annie Moisey, Ba:gundji by Jack Johnson.

A2057-A2058

Wilcannia, N.S.W. 1967 Ba:gundji Maljangaba
Echuca, Vic. Bandjagali Wamba-Wamba

Wilcannia: Songs learnt from King Billy Milla cont. Ba:gundji and southern Ba:gundji words and phrases by K. Buggamy and J. Johnson; Bandjigali by G. Dutton. A2058. S. Ba:gundji cont. Maljangaba by G. Dutton. Echuca: Conversation about songs by Stan Day (Wembawemba).

HERCUS, Luise (cont.) A2059-A2060

Point Pearce, Port Augusta, S.A. 1968 Mudhi-Mudhi Wangganguru

Point Pearce: Elicitation of Madimadi with J. Long. Port Augusta: Wangganguru and conversation about Two Boys history and Track of the Ancestral Roo. A2060. Two Boys history cont. and Two old Men and the Whirlwind, Fish history, Two Snakes, Seven Sisters by M. McLean.

A2061-A2062

Port Augusta, Marree, S.A. 1968 Aranda Arabana Wanggadjaga Wangganguru Jandruwanda Dieri

Port Augusta: Seven Sisters history; explanation of Fish verses, Arabana Fish history by M. McLean. A2062. Marree: Women's Aranda Rain song by Topsie McLean (S. Aranda); Arabana women's song *Galaba*, from Anna Creek, with explanations by Old Alice, T. McLean, Charlotte. Arabana Rain song, discussion about doctor-making, Wanggadjaga and Wangganguru by Jimmy Russell and M. McLean. Short Jandruwanta song by Murtee Johnny and *Gudnari* song from the Cooper by J. Russell (Dieri).

A2063-A2064

Marree, S.A. 1968 Wangganguru Arabana Dieri Jandruwanda

Marree: Wangganguru rain cycle and discussion; discussion of *Gumbira-biri-biri* (Dead spirit song), Two verses of Whirlwind song from near Coober Pedy by M. McLean, A. Oldfield (Arabana, Wangganguru). A2064. Rain history cont. Eastern Wangganguru Rain cycle from the Diamantina by J. Reece and same cycle sung by M. McLean in a different style. *Mindiri* cycle in Dieri by J. Russell. Jandruwanta song by Murtee Johnny.

HERCUS, Luise (cont.) A2065-A2066

Marree, Port Augusta, S.A.	1968	Wangganguru Wanggadjaga Arabana	Aranda Dieri Andagirinja

Marree: Discussion about the massacre at Clifton Hills by M. McLean and J. Russell (Wangganguru and Wanggadjaga). Additions to S. Aranda rain song and to the Arabana *Galaba* (Anna Creek song); Arabana and English conversation with A. Oldfield and T. McLean. Dieri Spirit song by J. Russell and Two Men (Kangaroo-rat) cycle by M. McLean. Port Augusta: A2066. Two Men (Kangaroo-rat) history by M. McLean. Two Women and the Bell-bird song sung for a woman's recovery from mental illness by Andagarinja women.

A2067-A2070

Port Augusta, S.A.	1968	Andagirinja	Wangganguru Gugada

Two Women and the Bell-bird cont; Two Men (Kangaroo-rat) history cont. A2068. Kangaroo-rat history with explanations cont. A2069. Some verses of Kangaroo-rat song sung by George Kempe and M. McLean. Conversation with Susie Read (Gugata). A2070. Explanations of Kangaroo-rat cont.

A2071-A2072

Port Augusta, S.A. Broken Hill, N.S.W.	1968	Wangganguru Jawaraworga	Biladaba Adnjamadana

Port Augusta: End of song from the Kangaroo-rat cycle by M. McLean and G. Kempe. Explanation of J. Reece's eastern Wangganguru Rain cycle and extra song; Wind-arresting songs by M. McLean. Travels of Ancestral Snakes. A2072. Ancestral Snakes cont. and Topsie's Rain song explained. Broken Hill: Jawarawarka words by Jessie Moore. Biladaba and Ganjamadna songs by Barney Coffin.

HERCUS, Luise (cont.) A2073-A2074

Wilcannia, N.S.W. 1968 Bandjagali Wangganguru
Point Pearce, Mudhi-Mudhi Arabana
Port Augusta, S.A.

Wilcannia: *Gurlimuku* and other songs in Bandjigali sung by G. Dutton. Point Pearce: Madimadi by J. Long. Port Augusta: Wangganguru by M. McLean. A2074. Language elicitation in Arabana and Wangganguru; Owl and Rainbow histories by Tim Strangways and M. McLean.

----- A2075-A2076

Port Augusta, 1968 Arabana Wangganguru
Marree, S.A. Dieri Wanggadjaga

Port Augusta: Arabana Rainbow histories cont. *Gumbira-biri-biri* (Dead spirit song) by T. Strangways and M. McLean. A2076. Marree: Dieri Kopperamanna song by Jimmy and Leslie Russell, and Arabana Emu song by L. Russell (Wonggadjaga).

----- 1968 A2077-A2079

Marree, Arabana
Bildamara Swamp, S.A. Wangganguru

Marree: Arabana Emu song cont. Track of Two Kangaroo-rats cont. Bildamara: *Wapia* (Fire on the Diamantina) history. A2078. *Djalba bargulu* (Two Trees) history. A2079. A 'drying out' song by M. McLean (Wangganguru). *Wapia* cont.

----- A2080-A2082

Bildamara Swamp, 1968 Wangganguru Andagirinja
Coober Pedy, Indulkana, S.A. Arabana

Bildamara: Wangganguru story of Two *Ganmari* snakes and of the lizard. *Wapia* cont. A2081 *Wapia* history cont. and talk about Arabana boundaries with M. McLean. Coober Pedy: Andagarinja Mouse ceremony replay. A2082. Mouse ceremony cont. Indulkana: Replay of *Talku* and other ceremonies.

HERCUS, Luise (cont.) A2083-A2084

Indulkana, Oodnadatta, S.A. 1968 Andagirinja

Indulkana: Replay of *Talku-Walputi* and Two Women ceremony. A2084. Two Women cont. Oodnadatta: Discussion of Andagarinja totemic geography with Wintinna Mick.
(Andagarinja musical items part of Group project on Andagarinja women in collaboration with Dr C.J. Ellis)

A2085-A2086

Broken Hill, N.S.W. Port Augusta, S.A. 1968-69 Ba:gundji Wangganguru Arabana

Broken Hill: Elicitation of Ba:gundji. A2086. Port Augusta: Discussion of *Urumbula* track and some pronouns in Wangganguru and Arabana; Emu song from around Babuminja (Simpson Desert) by M. McLean.

A2087-A2088

Port Augusta, S.A. 1969 Arabana Wangganguru

Wangganguru song and discussion of Arabana Emu history from Babuminja to Ngamangama and onwards; Wangganguru nominal cases by M. McLean. A2088. Emu song and history cont. Discussion on direct object forms of nouns and pronouns in Wangganguru and Arabana.

A2089-A2090

Port Augusta, Copley, Marree, S.A. 1969 Arabana Wangganguru Andagirinja Gujani

Port Augusta: Emu history and song cont. and some discussion on grammar with M. McLean. Arabana grammar with A. McLean. A2090. Arabana grammar, short Andagarinja song and discussion with A. McLean; Andagarinja with Rosie Lang. Copley: Gujani words and phrases with S. Patterson. Arabana histories incl. *Wadla* (Black-grinding-stone) history with M. McLean. Marree: General discussion in Arabana with Grannie Alice and others.

HERCUS, Luise (cont.) A2091-A2092

Marree, Copley, S.A. 1969 Arabana Wangganguru Aranda Wanggadjaga Gujani

Marree: Conversation about Rain ceremony by Old Alice Oldfield (Arabana) and T. McLean (Wangganguru). Southern Aranda women's Rain song by T. McLean. Old Alice's *Galaba*, with T. McLean. A2092. Story of the *Warana* in Wangganguru and Wanggadjaga by L. and J. Russell, M. McLean, T. Naylon. Copley: Gujani language material by P. and S. Patterson.

----- A2093-A2094

Port Augusta, Iron Knob, S.A. 1969 Andagirinja Aranda Wangganguru Arabana Gugada

Port Augusta: Conversation with some Andagarinja; Andagarinja and S. Aranda song by Rosie and Lily Lang and others. Wangganguru language with some grammar and some of the Emu cycle by M. McLean. A2094. Wangganguru and Arabana elicitation, grammar and conversation with A. and M. McLean, Tom Scobie. Iron Knob: A few words in Gugada by old Toddy.

----- A2095-A2096

Port Augusta, Pichi-Richi, S.A. 1969 Wangganguru Arabana

Elicitation of Wangganguru verbs and discussion of difficulties in the *Malgara* song and associated Wangganguru-Arabana story of *Dudnunggula*, the man from 'Smithfield' by M. McLean. A2096. Pichi-Richi: Discussion of *Malgara* cont; difficulties in the Fish history and in the Ant history discussed with M. McLean.

HERCUS, Luise (cont.) A2097-A2098

Port Augusta, Point Pearce, Copley, S.A. 1969 Wangganguru Mudhi-Mudhi Arabana

Port Augusta: Discussion of Wangganguru grammar with M. McLean. A2098. Point Pearce: Conclusion of Madimadi story of *Mindai* by J. Long. Port Augusta: Discussion of Arabana and Wangganguru. Copley: Discussion of histories (particularly *Warana*) by M. McLean.

A2099-A2100

Kopperamanna, Gandridja Waterhole, S.A. 1969 Wangganguru Dieri

Kopperamanna: Discussion of some Dieri histories by M. McLean. A2100. Discussion of place names around Kopperamanna. Gandridja Waterhole: Two Men by M. McLean.

A2101-A2105

Karatunka Well, Birdsville, Kalamurina, Lake Eyre, S.A. 1969 Wangganguru Jeljendi

Karatunka Well: Discussion of Two Men history and its link with the *Wapia;* song of the Knob-tailed Gecko by M. McLean. Birdsville: Jelujendi language with M. Naylon and short conversation with M. McLean (Wangganguru). A2102. Jelujendi cont. A2102-A2105. Between Birdsville, Kalamurina and Lake Eyre: Totemic geography and place names of the lower Diamantina and near Kalamurina by M. McLean.

A2106-A2107

Killalpaninna, Port Augusta, S.A. 1969 Wangganguru Arabana

Killalpaninna: Discussion of place names from Kalamurina with M. McLean. Port Augusta: *Wapia* by M. McLean. A2107. *Wapia* cont. N. Arabana words and phrases by A. McLean. End of *Wapia* cycle by M. McLean (Wangganguru).

HERCUS, Luise (cont.) A2108-A2109

Balranald, Dareton, N.S.W. Point Pearce, Port Augusta, S.A.	1969-70	Wamba-Wamba Wongaibon	Mudhi-Mudhi Wangganguru Arabana

Balranald: Discussion of old photographs with Alf Kelly, Mrs Kelly and Johnny Taylor, (Wembawemba). Dareton: Elicitation of Wongaibon with J. and E. King. Point Pearce: Madimadi with J. Lang. Port Augusta: Discussion of Wangganguru kinship terms with M. McLean; Arabana with A. McLean. A2109. Arabana cont. Rain history from Dandjiwambada, kinship terms and Arabana Rain cycle with M. McLean.

A2110-A2111

Beltana, Marree, S.A.	1970	Wangganguru Wanggadjaga	Jandruwanda Arabana

Beltana: Discussion of Rain history and conversation between I.M. White and M. McLean. A2111. Marree: Group conversation Wangganguru/English with Rosie Argie, T. and M. McLean, and Alice. Discussion on Wangganguru/Wanggadjaga/Jandruwanta/Arabana kinship with L. Russell, Murtee Johnny, M. Lennie, M. McLean, J. and M. Reece, E. Strangways.

A2112-A2113

Marree, Farina, Beltana, S.A.	1970	Wangganguru Wanggadjaga	Dieri Jandruwanda Dirari

Marree: Further discussion especially kinship terms and pronouns in Wangganguru, Wanggadjaga, Dieri, Jandruwanta with speakers in tape A2111 and others. A2113. Discussion cont. Farina: conversation on Dirari kinship and pronouns with Ben Murray. Beltana: Wangganguru Rain verses with M. McLean.

HERCUS, Luise (cont.) A2114-A2116

Beltana, Port Augusta, S.A.	1970	Wangganguru	Andagarinja Aranda

Beltana: Discussion of the Carnivorous Bat history and of the Night-owl song (*Wambidjara*) by M. McLean. Port Augusta: Performance of Women's *Urumbula* ceremony by Monica Smith (S. Aranda) and other Andagarinja women. A2115. Women's *Urumbula* cont. Arabana grammar by A. McLean. A2116. Night-owl (*Wambidjara*) history and song by M. McLean.

A2117-A2119

Point Pearce, Aroona, Punkabilla Creek, Edward Creek, S.A.	1970	Mudhi-Mudhi	Wangganguru Arabana

Point Pearce: Eaglehawk and Crow myth in Madimadi by J. Long. Aroona: Recording of *Warana* story discussed by M. and A. McLean. A2118. Discussion of *Warana* cont. A2119. Punkabilla Ck: Discussion of Frog history at Algebuckina by M. and A. McLean. Edward Ck: *Warana* history and replay of entire recording.

A2120-A2121

Woorana Waterhole, Allandale Station, Cliff Hole, Bottom Waterhole, S.A.	1970		Wangganguru Arabana

Woorana: Historical material, account of journey, totemic geography by M. McLean (Wangganguru) and A. McLean (Arabana). Allandale: Discussion with M. and A. McLean. Cliff Hole: Historical material with M. and A. McLean. A2121. Discussion cont. Bottom Waterhole: Discussion on kinship and totemic geography with M. and A. McLean.

HERCUS, Luise (cont.) A2122-A2123

Mt. Denison, Red Lake, Port Augusta, S.A. 1970 Wangganguru Arabana

Mt. Denison: Account of journey, place names, totemic geography with M. and A. McLean. A2123. Red Lake: Further discussion with M. McLean (Wangganguru) Port Augusta: Discussion about Wangganguru phonetics with M. McLean. Elicitation of Arabana (phonetics) with Maudie Duck and Elsie Bowman.

----- A2124-A2126

Port Augusta, S.A. 1970 Wangganguru Arabana

Mick McLean discusses Spencer's visit to Peak Station with Gillen in 1903; massacre stories from the Birdsville area in Wangganguru. A2125. Mick McLean gives account of early life-history mainly in Wangganguru, with songs made by his father about the railway and song about whirlwinds from Lake Eyre. A2126. Life-history and songs cont. Wangganguru grammar by M. McLean and Arabana by A. McLean.

HOLMES, Sandra le Brun A2240 (7½ ips)

Melville Island, N.T. 1970 Tiwi

Pukamani for Elanor Brook's baby. Song about payments for the ceremony and about participants; *Telemerra*, body—painting song - an *Amparoo* (very old time) song. *Ornitarra* - wind song; various *Amparoo* songs; bee and mosquito calling; song calling children, brothers and sisters of dead baby to dance; wailing and calling; *Amparoo* song about babies' spirit camp; songs about promised wives; song about (and to) baby's ghost; *Minga* song mourning for dead baby; men and women singing; Pubic hair (reference to pubity) song and dance. Performers: Agnes Carpenter, Polly Miller, Smiler, Young Brook, Nellie Ooentoopoorla, Alice Brook, Rumiyat, Alice Inku, and many others.

HOLMES, Sandra le Brun (cont.)

A2241
(7½ ips)

Melville Island, N.T. 1970 Tiwi

Amparoo songs; songs sung to baby's ghost, gently reproving, cajoling, mourning; Bulldozer song and dancing; miming songs about spearing man to death; giving birth; Elanor Brook dances with feather pom-pom *Tokaringa* in her mouth, leads men and women singing and dancing; women sing and dance around poles; mourning songs; Wild Geese songs; Bark Canoe song; ritual songs about fighting and pregnancy. Performers: Nellie, Old Dudley, Black Joe. Fat Alice, Paddy Puss, Elanor Brook and others.

A2242
(7½ ips)

Melville Island, N.T. 1970 Tiwi

Men calling Sugarbag bee call; songs and dances while calling to baby's ghost; conversations with spirit; miming of various situations involving baby, with softer singing; *Amparoo* song about the crocodile and black crane with dancing; various ritual songs and dances; mourning songs; circumcision songs and dances; calling to baby's spirit to leave house; Tomahawk song related to payment for the poles. Performers: Lame Toby, Old Rosie, Deaf Tommy, Geoffrey, Young Brook and others.

A2243
(7½ ips)

Melville Island, N.T. 1970 Tiwi

Axe song cont; Spear in knee - *Amparoo* song by Long Steven; *Amparoo* songs about intercourse by women; final demonstrations of grief for dead baby in song and action as its ghost departs; ritual washing to cleanse from contact with the dead; Mosquito call by men; *Amparoo* song about ghost crying and leaving; Agnes Carpenter sings songs as she wanders in dreamlike fashion; singing and weeping by Polly Miller, grandmother of the dead baby.

MARTIN, Michael W. A2160

Edward River Mission, Qld. 1970 Wik-Munggan

Word list in Uwan; list of flora at Edward River; sentences in Uwan and Wik-Munkan; three stories - a car trip, a disagreement, a day's hunting by Mimona Holroyd.

METCALFE, Christopher D. A2134

Lombadina, Sunday Island, W.A. 1971 Bard

Lombadina: Performance of public corroboree in Bardi composed and sung (with chorus and dancing) by Billie Ah Choo. Sunday Island: Billie's *Ilma* cont. sung unaccompanied, and various narratives concerning the *Ilma*; a defence of Billie's right to compose the *Ilma*. Remarks on underworld beings by Tudor Ejai. Bardi narratives - on making a catamaran by Tommy Thomas; on the black gorilla-like *Ngari* by Ah-Choo; reflections on good and evil by T. Ejai; on Bardi culture heroes and associated ceremonies by David Wigan.

SOMMERLAD, John A2141

Heathcote State Park, N.S.W. 1970 Gidabal Gumbainggar Bandjalong

Heathcote: Gidabal songs by Dick Donnelly - Stony Gully, Song about white protection, Song about Warrah (home), Jack Barron song about George Flaby, Laurie Williams' song when he won Stawell Gift, Song sung when a person died; some historical narrative. Stories of the dreamtime by Lyle Roberts - Porcupine legend from the Clarence Valley; memories of Initiation ceremonies; views on death and the spirit; witch-doctors, marriage relationships, moiety laws, old 'Nimboida' tribe; Gumbainggar mythology connected with places, people and things; artifacts and weapons.

SOMMERLAD, John (cont.) A2142

Woodenbong, 1970 Gidabal
Mulara, N.S.W. Bandjalong

Woodenbong: Discussion of church attitudes towards Aborigines; tasks and responsibilities of tribesmen, weapon making, etc. Bandjalong songs, one about cave-dwellers. Narrative about local history; mythology of tribes; incidents Bora ring at Roseberry Station; throwing boomerangs; mention of Raymond Duncan, songmaker; some Gidabal vocabulary by Mr Gordon Williams (T). Mulara: Historical information about the Tabulum, Yugilbar and Grafton areas; material and social matters; influence of 'clever' men (witchdoctors); a little vocabulary by Mr Robinson.

A2143

Boorook, 1970
Armidale, N.S.W.

Boorook: Interview with white man, Mr G. Purvis-Smith of Boorook Station, Sandy Hills who tells history of Tenterfield district and the old tribes; explanation of place names and significance of local sites, Bora rings, markings on trees, rocks etc; stories of tribal fights, burial customs, ceremonies; mining in the district. (T) Armidale: Brief interview with Dr Binns of New England University about a landslide in the district.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS A2175
(Australian Aborigines Branch)

Kununurra, 1970 Miriwun
Wyndham, W.A. Jeidji

Kununurra: Discussion about the Mirriwung people with Wadi Buroywoy (T); story and interpretation and story in Pidgin. Word list in Miriwung (T). Wyndham: Story of his youth and interpretation by Daniel Evans (Wumbulgari or Yeidji) (T).

S.I.L. (cont.)

A2176

Kununurra, Kalumburu, W.A. 1970 'Garama Wunambal

Kununurra: Word list in Garama by Binggal (T). Kalumburu: Word list in Wunambal by Wegan Miyamal and Bob Wabi (T).

A2177

Wyndham, Kalumburu, W.A. 1970 Jeidji Waladja Gunin

Wyndham: Word list in Yeidji by Ronald Morgan (T); in Wuladja by Bul-Bul. (T) Kalumburu: Word list in Gunin by Mary Pundale (T).

A2178

Wyndham, W.A. 1970 Jeidji

Word list in Yeidji by King Peter, Chris and Clara Mitchell (T) and conversation on languages in the area by King Peter and others (T).

A2179

Wyndham, W.A. 1970 Waladja Bagu Ngarinjin Jeidji

Word list in Wuladja and discussions and questions on the languages with Jimmy, Bul-Bul, Charlie Djinduma, Aeroplane, and Benedict from Kalumburu Mission (T). Aeroplane's Wuladja is possibly Ngarinjin. Word list in Bugay by Jimmy (T); in Yeidji by Louisa Roberts.

A2180-A2181

Wyndham, W.A. 1970 Jeidji Wunambal Waladja

Word list in Yeidji by Chris Mitchell and some discussion (T); in Wunambal by Rufina Djingali with discussion on languages spoken at Kalumburu (T). A2181. Word list in Wunambal by R. Djingali (T); in Wuladja by C. Djinduma (T).

S.I.L. (cont.)

A2182

Wyndham, W.A. 1970 Guluwarin Bagu

Word list in Gulawurong by King Gamalin with some discussion about languages (T); in Bugay and discussion on languages and countries with James Wanmuru (T).

A2183

Wyndham, Karunjie Station, W.A. 1970 Jeidji Waladja Nganaw

Wyndham: Word list in Wumbulgari (or Yeidji) and discussion (T); story in Wumbulgari by Daniel Evans. Discussion on Yeidji with King Peter and others (T). Word list in Wuladja by C. Djinduma (T). Karunjie: Word list in Nganaw by Jumbo Nganan.

A2184

Wyndham, Karunjie Station, Gibb River Station, W.A. 1970 Waladja Nganaw Wulu Ngarinjin

Wyndham: Word list in Wuladja by C. Djinduma (T). Karunjie: Word list in Nganaw/Ungarinyin by Friday (Freddy) (T). Gibb River: Word list in Wula by Rowley Mirnidiwan and conversation with Charlie Alungguway and Rowley (T).

A2185

Gibb River Station, Mt. Elizabeth Station, W.A. 1970 Wulu Wila-Wila

Gibb River: Word list in Wula by R. Mirnidiwan and Paul Chapman, conversation (T). Story in Wula by C. Alungguway. Word list in Wila Wila and conversation with Charlie, Djabal and Dolly (T). Mt. Elizabeth: Word list in Wila Wila, conversation with Dolly and Djilky (T).

S.I.L. (cont.) A2186-A2187

Mt. Elizabeth Station, Gibb River Station, Karunjie Station, W.A. 1970 Wila-Wila, Wulu, Nganaw, Ngarinjin

Mt. Elizabeth: Word list in Wila Wila by Djilka (T). Gibb River: Stories in Wula and interpretation by C. Alungguway and R. Mirnidiwan. Karunjie: Word list in Nganaw by Friday (Freddy) (T). A2187. Word list in Nganaw by Jumbo Nganan with conversation, and in Ungarinyin/Nganaw by Toby with conversation (T).

A2188

Kalumburu, W.A. 1970 Gambre, Wunambal

Word list in Gambre by Jackie, and conversations with Jackie, Philander and others (T); in Wunambal by Wegan and Bob (Albert Berangga) (T).

A2189

Kalumburu, Wyndham, W.A. 1970 Gambre, Gunin, Ngarinjin, Bagu, Worora

Kalumburu: Word list in Gambera by Jackie and discussion with Philander (T); in Gunin by Mary Pundalo with discussion (T); in Ngarinyin by Djadumada (T). Discussion on borders of the language groups in Worora with Albert Berangga (T). Wyndham: Word list in Bugay by Ernest Unba with discussion (T).

A2190-A2191

Wyndham, W.A. 1970 Wuladja, Jeidji, Bagu

Word list in Wuladja (T) and elicitation to determine noun clauses from Alec; Yeidji noun clauses from Ronald Morgan. Word list in Bugay by James Wanmuru (T). A2191. Bugay cont.

THOMPSON, David

A2192
(some at 7½ ips)

Lockhart River, Qld. 1970 Koko-Ja?o

Hymns in Kuuku Ya-u by Mrs Winnie Claudie and Mrs Lizzie Ropeyarn. Songs in Kuuku Ya-u composed and sung by Jerry Pascoe and songs from Normanton, Burketown and Coen, guitar accompanied (T). Story in Kuuku Ya-u about pig-hunting by J. Pascoe (T). Songs from Easter dancing with drums, tapping sticks and some guitar, composed by Alec Sandy, Charlie Omeenyo and Jimmy Doctor (T); Torres Strait Island song (T).

A2193
(some at 7½ ips)

Lockhart River, Qld. 1970 Koko-Ja?o Gandju

Kuuku Ya-u dancing songs and songs from Torres Strait Islands sung by groups of boys and girls, with drums and sticks, Martin Pascoe on drum (T). Women's *Wungka* songs in Kanchu sung by Margaret Temple, Annie King and others (T). Songs in Kanchu, incl. some *Malkari* dances with drums, clapping sticks, hand clapping. Singers: Billy Clarmont and C. Omeenyo (T).

A2194
(some at 7½ ips)

Lockhart River, Qld. 1970 Gandju Koko-Ja?o Umbila

Malkari dance songs in Kanchu by C. Omeenyo (T). Women's *Wungka* songs in Kanchu. Lead singer: Nancy Costello (T). Island dance songs in Kuuku Ya-u and Umpila to celebrate New Year, by two teams of singers (T).

WILD, Stephen A2195

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Campfire singing at Mingkiri, solo and group singing with didjeridu, clapping sticks and hand clapping. (Songs with didjeridu are not Walpiri songs, but learned by Walpiri stockmen who have worked in the north.) Group singing of Dreamtime songs.

----- A2196-A2198

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Group singing of Dreamtime songs led by Lunmi Tjakamara with commentary. A2197. Dreamtime songs cont. A2198. Dreamtime songs introduced by Paddy Tjapaltjari, with commentary by L. Tjakamara.

----- A2199-A2200

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri Gurindji

Dreamtime songs cont. Children's songs (sung at Wampana [children's songs not Walpiri, probably Kurintji]); *Pulapa* songs sung by Bobby Tjapaltjari; group singing of *Yala* (yam) *pulapa* songs at Wampana. A2200. Group singing of *Yala pulapa* songs at Wampana, cont. *Ngapa* (water, rain) *pulapa* group singing by men and women, and by men only. *Ngapa katjiri (Gadjari) tjukurpa* (dreaming), for Tjangala and Tjampitjinpa subsections, group singing.

----- A2201-A2202

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Ngapa katjiri tjukurpa cont, for Tjangala and Tjampitjinpa subsections, and for Tjakamara and Tjupurula subsections. A2202. *Ngapa katjiri tjukurpa* cont. *Kuningka/tjatjiri* (native cat) *tjukurpa, Kanta* (woman) *katjiri tjukurpa* group singing.

WILD, Stephen (cont.) A2203-A2205

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri Gurindji

Kanta katjiri tjukurpa cont. A2204. Group singing of *Ngarka* (man) *katjiri tjukurpa* (some recorded at pre-*katjiri* site). A2205. *Ngarka katjiri tjukurpa* cont. and Kurintji (Gurindji) *Ngapa tjukurpa* at pre-*katjiri* site.

----- A2206-A2209

Hooker Creek, N.T. 1969 Gurindji Waljbiri

Kurintji *ngapa katjiri tjukurpa* cont. *Wana* (snake) *(tjuntakal) tjukurpa* at pre-*Katjiri* site. A2207-A2209. All night corroboree for initiates at site north of Kuwinji (or Mingkiri).

----- A2210-A2212

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Group singing of *Ngapa katjiri tjukurpa* at Minini (natural spring on Hooker Creek Reserve) by Lunmi Tjakamara, Paddy Tjapaltjari, Rastus Tjapanangka. A2211-A2212. *Ngapa katjiri tjukurpa* at the *katjiri* ceremonial ground.

----- A2213-A2215

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Mala (rat kangaroo) and *Ngapa katjiri tjukurpa* at *katjiri* ground sung simultaneously by two different groups; *Ngapa katjiri tjukurpa* by group at *katjiri* ground; preparation for dramatisation of *tjipiljaku* (whistling duck) at Kulpulunu. A2214. *Ngapa katjiri tjukurpa* cont. and preparation for whistling duck. A2215. *Ngapa tjukurpa* cont, dramatisation of whistling duck; *Mala katjiri tjukurpa*.

WILD, Stephen (cont.) A2216-A2217

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Mala katjiri tjukurpa cont. *Ngapa* (whistling duck) *katjiri tjukurpa* and preparation for dramatisation. A2217. *Ngapa katjiri tjukurpa* cont. preparation for and dramatisation of whistling duck; *Ngapa tjukurpa* without dramatisation.

----- A2218-A2219

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Snake and Butterfly dreamings sung simultaneously at *katjiri* ground. *Pupu* (uncircumcised/uninitiated boy) or *Walu* (fire) dreaming; *Ngapa* dreaming (near Mt. Doreen). All performed at *katjiri* ground. A2219. Preparation for *Kakaljalja* (white cockatoo) dramatisation, and singing of *Wawiri* (Plains Kangaroo) and *Ngapa* dreamings near Sheila Well and Mt. Doreen; *Kakaljalja* performance.

----- A2220-A2222

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Kakaljalja performance cont; large bullroarer *(Tjapanpa)* and fluttered howls; *Ngarka* dreaming. A2221. *Ngarka* dreaming cont; *Ngapa* (whistling duck) dreaming at Kulpulunu. A2222. *Ngapa* (whistling duck) dreaming cont. and preparation for and performance of whistling duck dramatisation *Ngapa* dreaming, decoration of bodies and display of *kumaki* (ritual decorated pole). Young men 'grunting' at Kuwinji (or Mingkiri) to indicate hunger while women prepare food.

----- A2223-A2225

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Wana dreaming at Gordy Creek with dramatisation; *Ngapa* dreaming at Kulpulunu. A2224. *Ngapa* cont. and preparation for dramatisation. A2225. *Ngapa* cont; preparation for and performance of dramatisation. Final performance of *katjiri* ceremonies, novices escorted to their 'mothers' at ground near Kuwinji (or Mingkiri), women and children present.

WILD, Stephen (cont.) A2226-A2227

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Dreamtime myths, stories with songs by P. Tjapaltjari, L. Tjakamara. A2227. Myths and stories cont.

----- A2228-A2229

Hooker Creek, N.T. 1969 Waljbiri

Dreamtime stories by P. Tjapaltjari, Jimmy Tjakamara, L. Tjakamara.

----- A2230

Hooker Creek, N.T. 1970 Waljbiri

Lessons in Waljbiri prepared by Kenneth Hale. Lesson 1 spoken by P. Tjapaltjari, dialogue by P. Tjapaltjari and L. Tjakamara. Lessons 2-6 spoken by Maurice Luther Tjupurula. Stories in Waljbiri created and spoken by M.L. Tjupurula, with translations.

LANGUAGE/TRIBE INDEX

Page

ADNJAMADANA 12,19

AMARAG 9

Amurrag see Amarag

Andagarinja see Andagirinja

ANDAGEREBINA 7

ANDAGIRINJA 11,12,13,14,15,16,17,19,20,21,22,25

Andegerebinha see Andagerebina

ARABANA ... 12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26

ARANDA 12,14,18,19,22,25

Baddyeri see Badjari

BADJARI 8

Badjiri see Badjari

BAGU 30,31,32

BA:GUNDJI 15,16,17,21

BAJUNGU 2

BANDJAGALI 15,16,17,20

BANDJALONG 28,29

Bandjigali see Bandjagali

BANDJIMA 2,3,4,5

BA:NGGALA 13

Banggala see Ba:nggala

BARD 28

Bardi see Bard

BIDA-BIDA 7
BIDJANDJADJARA 6,7,12
BIDJARA 8,9
BILADABA 12,19
BINIGURA 2,4
Biri see Biria
BIRIA 9
BIRNIRIDJARA 6
BUDUNA 2,4
Bugay see Bagu
Bundamara see Bundhamara
BUNDHAMARA 2,16,17

DA:JOR (Koko-) 10,11
DALANDJI 2,3,4
DARGUDI 6
DENMA 5
DIERI 18,19,20,23,24
DIRARI 24
DJADJALA 11,15
DJUBAN 6
DJURORO 2,6

ERRE 9

GALGADUNGU 2

GAMBRE 32

GANDJU 33

GANGULU 9

Ganjamadna see Adnjamadana
Garama see 'Garama

'GARAMA 30

GARDUDJARA 6

GARIERA 3,4,5

GIDABAL 28,29

GONGABULA 8,9

GUGADA 19,22

Gugata see Gugada

GUJANI 12,13,21,22

Gulawurong see Guluwarin

GULUWARIN 31

GUMBAINGGAR 28

Gungabula see Gongabula

GUNIN 30,32

GU:NJA 8

Gunja see Gu:nja

GUNWINGGU 9

Gunu see Gu:rnu

GURINDJI 34,35

GU:RNU 15.17

INAWONGA 5

Iniwarngga see Inawonga

JADLIAURA 12

JALANGA 7

Jalannga see Jalanga

JANDRUWANDA 8.9.18.24

Jandruwanta see Jandruwanda
Janggundjaga see Jan-Gundjara

JAN-GUNDJARA 13

JA?O (Koko-) 33

Jawarawarka see Jawaraworga

JAWARAWORGA 8,19

JEIDJI 29,30,31,32

JELJENDI 8,13,15,17,23

Jelujendi see Jeljendi

JINDJIBANDJI 2,3,4,5,6

JINDJIBANDJI/Padhupadhu 5

Jindjiparndi see Jindjibandji

Kalkatoon (Mt Isa version) see Galgadungu
Kalkatungu see Galgadungu
Kanchu see Gandju
Kardutjara see Gardudjara
Karierra see Gariera
Kurintji see Curindji
Kuuk-Yak see Da:jor
Kuuku Ya-u see Ja?o

Lanima see Wanggamanha

Madimadi see Mudhi-Mudhi

MALDJANA 2

Malgana see Maldjana

MALJANGABA 17

Mandjiltjarra see Mandjindja

MANDJINDJA 6

Mandjintjarra see Mandjindja

MARAWARI 1,2

MARDUDHUNIRA 3,4,6

Marduthara see Mardudhunira
Marduthunira see Mardudhunira
Mining see Mirning

MIRIWUN 29

Miriwung see Miriwun

MIRNING 6,11,12,13

Mirningj see Mirning
Mirriwung see Miriwun

MUDHI-MUDHI 12,13,14,18,20,23,24,25

MUNGGAN (Wik-) 10,28

Mungkan see Munggan
Munkan see Munggan
Murawari see Marawari

MURUNIDJA 6

Naanatjarra see Nana

NANA 6

NANAGARAI 2

Nanakarri see Nanagarai

NANDA 6

NARANGGA 12

Ngaala Warngga see Ngalawanga
Ngadju see Ngadjunma

NGADJUNMA 6,7

NGALAWANGA 2

NGANAW 31,32

NGARINJIN 30,31,32

NGARLUMA 2,3,4,5

NGA:WUN 2

Ngawun see Nga:wun
Ngemba see Ngjamba

NGJAMBA 1

Ngjemba see Ngjamba

NJAMAL 2,5

NJANGUMARDA 4,6

NJIJABALI 2,3,5

NJIJABALI/Padhupadhu 5

Njijapali see Njijabali

NUGUNU 12,13

NUNGAR 7

Padhupadhu (respect language for some W.A. tribes)
see Jindjibandji/Padhupadhu
Njijapali/Padhupadhu
Pajungu see Bajungu
Pandjima see Bandjima
Pidjandjatjarra see Bidjandjadjara
Pinikurra see Binigura
Pitha Pitha see Bida-Bida
Pitjantjara see Bidjandjadjara
Pitta-Pitta see Bida-Bida
Purditjarra see Birniridjara
Purduna see Buduna

Talandji see Dalandji
Teen see Denma
Thaayorre see Da:jor
TIWI 26,27
Tjarrgudi see Dargudi
Tjubanba see Djuban
Tjururu see Djuroro
TORRES STRAIT, General 33

UMBILA 33
Umpila see Umbila
Uningangk see Urningangg
URNINGANGG 9
Uwan (dialect) see Munggan

WADJARI 3,9
Wadjarri see Wadjari

WADJIGU 9

WALADJA 30,31,32

WALJBIRI 34,35,36,37

Walpiri see Waljbiri

WAMBA-WAMBA 17,24

WANGGADJAGA (sub-dialect of Wangganguru) ... 18,19,20,22,24

WANGGAJI 7

WANGGAMANHA 7

WANGGANGURU . 11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26

WANGGUMARA 8

Wangkumara see Wanggumara

WA:NJI 2,7

Wanji see Wa:nji

Wanjiwalku see Wanjwalgu

WANJWALGU 8

Watjari see Wadjari

Wembawemba see Wamba-Wamba

Wergaia see Djadjala

WESTERN DESERT 4,6

WIDAGARI 5

WILA-WILA 31,32

Wirdakarri see Widagari

WONGAIBON 15,24

Wonggai see Wanggaji

WORORA 32

Wudjaarri see Wudjari

WUDJARI 7

Wula see Wulu

Wuladja see Waladja

WULU 31,32

Wumbulgari see Jeidji

WUNAMBAL 30,32

Yeidji see Jeidji

SUBJECT INDEX

This index has been compiled on a geographical basis, with items listed alphabetically under place of recording within States.

Bora Songs *see* Songs and Dances
Ceremonies *see* Songs and Dances
Conversation *see* Speech
Hymns *see* Songs and Music - Hymns
Initiation *see* Songs and Dances
Language Elicitation *see* Linguistic Studies
Legends *see* Myths and Stories

LINGUISTIC STUDIES

NEW SOUTH WALES

	Page
Bourke	8
Brewarrina	1,2
Broken Hill	19,21
Dareton	15,24
Goodooga	1
Lightning Ridge	2
Mulara	29
Wilcannia	15,16,17
Woodenbong	29

NORTHERN TERRITORY

Hooker Creek	37
Oenpelli	9

QUEENSLAND

Augathella 8
Birdsville 8,23
Blair Athol 8
Boulia 7
Brisbane 10,11
Cairns 11
Clermont 8,9
Ccomooboolaroo 9
Edward River 11
Enngonia 8
Karto Station 8
Lawnton 10
Palm Island 2,11
Rockhampton 9
Springsure 9
Stafford 9
Townsville 2
Wacol 9

SOUTH AUSTRALIA

Andamooka 12,13
Coober Pedy 16
Copley 12,13,21,22
Farina 24
Indulkana 16
Ingomar 13
Iron Knob 22
Lucindale 12
Marree 12,13,15,21,24
Nepabunna 12
Oodnadatta 13,14,16
Point Pearce 12,13,14,18,20,24
Port Augusta 11,12,13,14,15,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26
Port Germein 13

VICTORIA

Antwerp 15
Dimboola 11

WESTERN AUSTRALIA

Gibb River 31
Kalumburu 30,32
Karunjie 31,32
Kununurra 29,30
Marble Bar 5
Mount Elizabeth 31,32
Mount Stuart 4
Mullewa 9
Murchison House 6
Perth 2,3
Pindar Siding 9
Roebourne 5
Wyndham 30,31,32
Yanrey 4

Modern Songs see Songs and Music Modern English

MYTHS AND STORIES

NEW SOUTH WALES

Boorook 29
Brewarrina 1,2
Heathcote 28
Woodenbong 29

NORTHERN TERRITORY

Hooker Creek 37

QUEENSLAND

Brisbane 10,11
Edward River 28
Lockhart River 33
Palm Island 11
Wacol 9

SOUTH AUSTRALIA

Aroona 25
Beltana 24,25
Bildamara Swamp 20
Copley 21
Edward Creek 25
Gandridja Waterhole 23
Hawker 12
Indulkana 16
Karatunka Well 23
Kopperamanna 23
Marree 18,19,20,22
Oodnadatta 16
Pichi-Richi 22
Point Pearce 23,25
Port Augusta 14,15,16,18,19,20,21,22,23,24,25,26
Punkabilla Creek 25
Yalata 6

WESTERN AUSTRALIA

Carnarvon 3,4,5,6
Esperance 7
Geraldton 2
Gibb River 32
Jigalong 6
Kununurra 29

MYTHS AND STORIES, WESTERN AUSTRALIA (CONT.)

Marble Bar 3,5
Meekatharra 6
Mount Stewart 4
Murrumbaina 4
Nanutarra 3
Norseman 6,7
Onslow 3,4,5
Pindar Siding 9
Roebourne 3,4,5
Sunday Island 28
Three Rivers 6
Wiluna 6
Wyndham 29
Yuna 2

Popular Songs see Songs and Music - Modern English
Rituals see Songs and Dances

SONGS AND DANCES (INCLUDING CEREMONIAL AND NON-CEREMONIAL ITEMS)

NEW SOUTH WALES

Brewarrina
Song by Gien the Moon 2

Broken Hill
Miscellaneous 19

Heathcote
Miscellaneous 28
Song about home 28
Song about White protection 28
Stony Gully 28

Lightning Ridge
Old song about a Chinese gardener 2

SONGS AND DANCES, NEW SOUTH WALES (CONT.)

Wilcannia
Miscellaneous 20
Gurlimuku 20
Songs learnt from King Billy Milla 16

Woodenbong
Miscellaneous 29
Song about cave dwellers 29

NORTHERN TERRITORY

Hooker Creek
Miscellaneous ... ... .34,37
Butterfly dreaming 36
Campfire songs 34
Children's songs 34
Corroboree songs 34
Dreamtime songs 34
Kakaljalja (white cockatoo) 36
Kanta (woman) katjiri tjukurpa ... ... .34,35
Katjiri (Gadjari) ceremonies ... ... .34,35
Kuningka/tjatjiri (native cat) tjukurpa 34
Mala (rat-kangaroo) katjiri tjukurpa ... ... .35,36
Ngapa (water,rain) katjiri tjukurpa 34,35,36
Ngapa pulapa 34
Ngarka (man) katjiri tjukurpa ... ... .35,36
Pupu (uncircumcised boy) dreaming 36
Snake dreaming ... ... .35,36
Songs with didjeridu 34
Tjapanpa (large bullroarer) 36
Tjipiljaku (whistling duck) dreaming 35
Walu (fire) dreaming 36
Wana (snake) tjuntakal tjukurpa ... ... .35,36
Wawiri (plains kangaroo) dreaming 36
Whistling duck performance .. .. .35,36
Yala pulapa 34

Melville Island
Miscellaneous ... ... .26,27
Amparoo ... ... .26,27
Bark Canoe song 27
Bulldozer song 27
Circumcision songs 27
Miming and singing ... ... .26,27
Minga 26
Mosquito call 27
Mourning songs .. .. .26,27

SONGS AND DANCES, NORTHERN TERRITORY (CONT.)

Melville Island (cont.)
Ornitarra (wind) 26
Pubic hair song 26
Pukamani ceremony ... ... .26,27
Ritual songs 27
Sugarbag Bee call 27
Telemerra (body painting) 26
Tomahawk song 27
Wailing and calling 26
Wild Geese songs 27

Oenpelli
Kunapipi ceremony 9
Djamalu 9
Kudjika 9

QUEENSLAND

Boulia
Djarada 7

Brisbane
Miscellaneous 11
Dayanga Dunbar-lo 10
Dibble dance 10
Kaal karre langkal 10
Kangaroo song 10

Lockhart River
Miscellaneous 33
Island dance songs 33
Malkari 33
Songs from Easter dancing 33
Torres Strait Island song 33
Wungka 33

Palm Island
Miscellaneous 11
Island dance duets 11

Wacol
Miscellaneous 9

SOUTH AUSTRALIA

Beltana
Rain verses 24

SONGS AND DANCES, SOUTH AUSTRALIA (CONT.)

Bildamara Swamp
'Drying out' song 20

Coober Pedy
Mouse ceremony 20
Two Sisters and the Bellbird 16
Two Women and the Bellbird 16

Indulkana
Miscellaneous 20
Emu ceremony 16
Seven Sisters 16
Talku-Walputi ... ... .20,21
Two Women ceremony 21

Karatunka Well
Song of the Knob-tailed Gecko 23

Marree
Miscellaneous ... ... .18,20
Emu song 20
Galaba from Anna Creek 18,19,22
Gudnari 18
Mindiri cycle 18
Rain cycle 18
Spirit song 19
Two Men (Kangaroo-rat) cycle 19
Two Women song cycle 13
Whirlwind song 18
Women's Rain song ... ... .18,22

Oodnadatta
Miscellaneous 14
Camp songs 14
Two Women song cycle 13
Urumbula .. .. .13,14

SONGS AND DANCES, SOUTH AUSTRALIA (CONT.)

Port Augusta
- Miscellaneous 12,21,22,26
- Badi 14
- Bone song 11
- Carpet Snake history songs 16
- Dead Spirit song 20
- Emu song ... ... .11,22
- Emu song from around Babuminja 21
- Gumbira-biri-biri 20
- Kangaroo-rat song 19
- Malgara 22
- Night-owl song 25
- Rain cycle song 19
- Song about whirlwinds 26
- Songs about the railway 26
- Two Women and the Bellbird cycle 19
- Wambidjara 25
- Wind-arresting songs 19
- Women's Urumbula 25

Yalata
- Miscellaneous 7
- Corroboree songs 6
- Initiation songs 6

WESTERN AUSTRALIA

Carnarvon
- Miscellaneous 3
- Mirlgu 4
- Pundut 4
- Taabi 4

Esperance
- Miscellaneous 7
- Corroboree songs 7
- Qarbir paamin (native black pudding) 7
- Salmon sleeps on the water 7
- Sheep eat everything out 7

SONGS AND DANCES, WESTERN AUSTRALIA (CONT.)

Geraldton
Miscellaneous 2

Leonora
Miscellaneous 6

Lombadina
Corroboree songs 28

Marble Bar
Miscellaneous 5
Corroboree songs 5
Jadhu 5
Nirndi 5
Nirrbu 5

Mount Stuart
Miscellaneous 4
Taabi 4

Mullewa
Men's and women's songs 9

Nanutarra
Miscellaneous 3
Corroboree songs 3
Didjeridu song from Northern Australia 3
Marrga 3
Mauarda 3
Parlgabi 3
Waralga ... ...

Norseman
Miscellaneous 7
Corroboree verse 7
Song about Trans-Australian Railway 7

Perth
Taabi 6

SONGS AND DANCES, WESTERN AUSTRALIA (CONT.)

Picnic Cove
Crabfishing song 7

Pindar Siding
Miscellaneous 9

Roebourne
Miscellaneous 4
Big Whirlwind song 4
Corroboree songs 4
Goodbye song 3
Jungu 4
Kunangu 4
Kurndu 4
Ngarli 4
Ngurnda 4
Nirrbu 5
Song cycle about Hammersley Railway 4
Taabi 4,5
Taawi 4
Tingarri corroboree 4
Tjalurra 4,5
Wirri 4

Sandy Creek
Devil is dancing 7

Sunday Island
Ilma composed by Billy Ah Choo 28

Wiluna
Corroboree song 6
Love song 6

Yuna
Miscellaneous 2

SONGS AND MUSIC - HYMNS

QUEENSLAND
Lockhart River 33

TORRES STRAIT ISLANDS 11

SONGS AND MUSIC - MODERN ENGLISH

WESTERN AUSTRALIA

Perth
Popular songs by young girl 6

SPEECH - MISCELLANEOUS

NEW SOUTH WALES

Armidale 29
Balranald 24
Boorook 29

QUEENSLAND

Brisbane 10
Cairns 11
Lawnton 10
Palm Island 10

SOUTH AUSTRALIA

Allandale 25
Kooniba 6
Marree 12,19,21,24
Port Augusta 26

VICTORIA

Echuca 17

WESTERN AUSTRALIA

Cape le Grand 7
Carnarvon 2
Coolgardie 7
Esperance 7
Pindar Siding 9
Roebourne 5
Wyndham 29

SPEECH - MATERIAL CULTURE, ECONOMIC LIFE

NEW SOUTH WALES

Boorook 29
Brewarrina 1,2
Mulara 29
Woodenbong 29

QUEENSLAND

Brisbane 10,11
Edward River 28
Palm Island 11

SOUTH AUSTRALIA

Marree 13

WESTERN AUSTRALIA

Carnarvon 6
Esperance 7
Roebourne 3

SPEECH - SOCIAL ORGANIZATION

NEW SOUTH WALES

Boorook 29
Brewarrina 1,2
Heathcote 28
Mulara 29
Woodenbong 29

NORTHERN TERRITORY

Melville Island 26,27

QUEENSLAND

Brisbane 10
Palm Island 11
Wacol 9

SOUTH AUSTRALIA

Allandale 25
Bildamara Swamp 20
Birdsville 23
Bottom Waterhole 25
Cliff Hole 25
Farina 24
Kalamurina 23
Kopperamanna 23
Lake Eyre 23
Marree 13,18,24
Mount Denison 26
Oodnadatta 14,21
Port Augusta 14,24
Red Lake 26
Woorana 25

WESTERN AUSTRALIA

Jigalong 6
Kalumburu 32
Marble Bar 5
Meekatharra 6
Onslow 3,4,6
Nanutarra 3
Sunday Island 28
Yanrey 4

Vocabularies see Linguistic Studies